

پنجشنبه - ۱۳ کانون اول ۱۳۳۹

برنجی سنه - نومرو ۴

اداره خانه : باب
عالی جاده سنده
وقت مطبعه سنه
متصل گوشه
باشنده ۱ نومرو لی
دائرة مخصوصه

ملی مخبر

اونه بسه کونده بر میقرار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی ، مصور مجموعه در

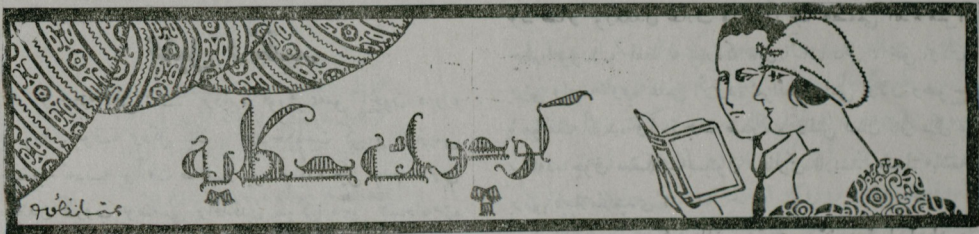
آبونه شرائطی :
سنه لکی ۲۵۰ ،
آلتی آیلغی ۱۲۵
فوق العاده نسخه لر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر .

مجموعه من هیئت نجه
طبعی تنسیب ایدلمین
آثار اعاده ایدلمز .

برنجی سنه

پنجشنبه - ۱۳ کانون اول ۱۳۳۹

نومرو ۴



اسکي بر عشقك مطبسي

— چوق سه وديكم آرقداشم بديمه سامي يه :-

زاواللي آرقداشم، بوايكي آيك اينجده بكرمي سنه ياشامش كيدي. چو كن اوموزلر نه حيرته باقده؛ بياضالان صاحبلر نه كوزلرم دقتله دولاشدي. صوكر، ا قلعك سسني آرتيق داهه فضله بوغلامارق صورده:

— سزه نه اولدي الله عشقنه؟ ديدم. استانبوله كلديكيز وقت، كنج، سحتي ونشتملي كوزونورسكيز. ايكي آي اينجده بويله بردن بره

ياريم براقدنيم جله بي او تمامالادي:

— يا! ايشه بويله بردن بره بيتدم، قادشم ..

— يوق جانم، مبالغه! لكن

برجمله اويدورمه، اوغراشيوردم. بردن بره باشي قالدبردي؛

كوزلرنده نهايتسز بر حزنله:

« تنزل، ي دوران، ندن بحث ايدلديكي زمان هيچ بر حكمة شناس بومفهوملر تحتند ايصاح دولايديله فهم ايدنجي تصوراندن، افاندن باشقه برشي آكلاماز. [حقيقه (٢٩)

[« طبيعي قوتلر، ديجه عموميتله هر هانكي برتائير ايدن شي اولدجه غير معين بر صورتده تصور اولتوركه بومؤترك تائيراتي علانده مشاهده اولنقه اولان نظهاراندن عابتردر [

حقيقه (٤٨)

[لسانزده متعامل اولديغه كوده بر حواس آلدناماسي؛ دائما بزه عقلمز دوغورون دوغور و حسابنه مشاقص كي كورون و بر شئك ماهيته متعلق بولان بر افاده بي قبوله اجبار ايتديكي زمان واقعدر. [

حقيقه (٣٥)

دها ايسترميسكيز؟ ترجمه بو بولوطلر اينجده نام (١٧١) بو بوك حقيقه دوام ايديووركه اوقوب آكلابهيله جكلره الله ايوب صبري و ذهن آحيقنلي احسان ايتسين ديلمده بلهكده عامن مقبول اولور و مترجمه مراديه ايردر. ***

— اونو طانيورميسكيز؟... ديدى .

— كيبي، تحسين بك؟

— كز يدي؟... طانيورسكيز، دكيلي؟... چوق

كوزل برقنز، دكيلي صفوت خانم؟... نصل كوزل!... بويله دكيلي، صفوت خانم؟

خاطر لادم. اسكي بر حكايه ايدى. ايرانده ايكن بزم نهوده بو حكايه دن بحث ايدلديكني ايشتمشدم. صوكر بوراده بكا كز يدي طانيومشلدردى: كوزلري شيمشك كي بارلايان، صاحبلري ماويلي، قيرميزيلي، يشيللي پيريتيلر يابان نارين، اوفاق تفك بر تازه ايدى.

— طانيورم... ديدم. بزم زاواللي دوستم... فقط بو

اسكي بر حكايه، دكيلي؟

آكلاميور كي يوزومه باقدي؛ صوكر باشي ساللادي:

— اونو بوتون حياتمه، سهودم!...

بر سكوت.

ياغور، سيني سيني ياغيور. اوداك لوشلغنه ارجاقدن دنك و ايشيق داغيلور. برده ضيا پا چالري قيميدايور، بوكولوبور، قايبور...

— تحسين بك، بكا آكلاترميسكيز؟

سس اوقدر اينجده، اوقدر دريندن كه كندم بيله طانيورم.

او، كوزلري آچدى؛ بكا، مترده، باقدي؛ صوكر

بردن بره بيلم نه دوشوندى؟

— آكله ناجم سزه!

ديدى. اوطوردني قولونغي بر آز داهه بكا و آتسه ياقلا.

شدردى و آكلاتدى. بوايكي و كوزل عشقك حكايه سني بكا باشدن نهايته قدر آكلاتدى:

*

— بلهك بيلورسكيز، كز يدي بزم اوزاق اقبامدن برينك

قيزدر. اونو كوچوچوكن برى طانيورم. اول مرحمتله، شفتهله؛ صوكر علاقه ايله، داهه صوكر عشقه و چنچون بر

برقبریز اولدی؛ دها صوگرا براوغولمن، سزاستانبوله دوشمندیکر.
 بز چکینوب کیدیوردق. استانبوله کزیده ایلہ برابر بنلکمک
 بوتون حساسیتی بر ایشدم. عشقم نی، بشقہ سہ عاند بر حزن
 حکایہ کی متأثر ایدیوردی. بعضاً کوزلری یوموب ساعتلرجه
 کزیدنک ماویلی یشللی کوزلری، قمرمیلی صاریلی صاچلری
 وجانی و آهنگلی حر کتیلری دوشونوردم. بوخیلردن صوگرا
 بدیلی بر منظرہ سیر ایشتم، لذت بر ایچی آیشتم کی کونلرجه
 مہیچ و سرخوش قالیوردم. کزیده بنم ایچون مقدس بر
 خیالیدی یواش یواش اونی کندی ایجاد ایتدیکم بر غایہ خیال
 دیہ دوشمنک بشلامشدم. تکرار اونی کورمک، صاچلرینک
 خصوصی رایجہ سنی تکرار دویق، نارین لایرینہ تماس ایدہ بیلکم.
 بونلری رؤیادہ کورسہم کندی کندیہ «بجنون بر رؤیا؟»
 دیرم؛ فقط بو بجنون خولیسارک ہیسیده حقیقت اولدی،
 صفوت خام؛ اونک کوزلری بکا کولدی، پارماقلری آلریمہ
 صاریلیدی؛ و صاچلرینک قوقوشنی تکرار دویدم. نام اون
 ایکی سہدن صوگرا بونلر اولمالیدی صفوت خام؟..

... یاغورلو آقشامک قارا کانی ایچندہ مہملش بیاض
 باشی، ماوی بر آلهو پارچاسی بردن برہ ایدیلاندی؛ آرقداشم
 آللری آتہ کوتوردی؛ بر لحظہ صوصدی.

— لامبانی یاقایمی، تحسین بک؟

— خایر، خایر، قارده شم. رجا ایدرم... نہ دییوردم؟
 نام اون ایکی سہ صوگرا قدرک روزکاری بنہ اُسدی وی
 بویادہ قدر کتیروب برادی. استانبوله کیرد کیرمن هواہ
 کزیدنک نفسنی، کزیدنک رایجہ سنی دویدم. صوکرادہ
 اوکا تصادف ایتدم. افریامدن برینک ٹویسندہ. بردن برہ
 قارشہم چقیدی. نہو صاحبہمی؛

— طانی ناقلم، کزیدہ، بیل باقلم!

دیہ آللری چیرپوردی. ارہ قاشلری بوکرک مورلاشان
 کوزل کوزلری قیصارق باقیورد، فقط طانیامیوردی. دوشونکر،
 نہ آلم، صفوت خام، کزیدہ بی طانییوردی... نہو
 صاحبی فضلہ صبر ایدہمدی؛ تحسین بک! دیدی.

بنم اوغولادیوردی. نام بر انکسارلہ خراب اولمشدم؛
 اسمعی خاطر لامباحق، کوزل دوداقلری بوکرک:

— عفو ایدرسکز طانیاماد؟

دیہ جک ظن ایدیوردم. فقط ٹویہ اولمادی؛
 اومولاز بر تہالکک بکا آتیلدی؛ نارین پارماقلری آلریمہ
 صاریلیدی؛

احتراسلہ اونی سہودم... کزیدہ ٹوگچہ لری بخلہ دوستدی.
 جوق سہویشہن ایکی آرقداشدق. اونک درسلرینہ یاردیم
 ایدردم؛ ہندسہ دعوالری حل ایدردم؛ قاورایامادی حکمت
 د-تورلری اوکا آکلاتردم. بی بالخاصہ امتحان آرائی جوق
 سہووردی.

عشقمی ٹوکرندیکی زمان نہ دوشونہ جکفی مراق ایدیوردم؛
 ہر حالہ رد ایچہ جکیدی. فقط بکلہمک لازمیدی. بن دہ بکلہم.
 سہلرجه نافلہ یرہ، او آکلا سین دیہہ بکلہم. او آکلامادی.
 بن دہ تمیز و معصوم آرقداشلغزلک ایچندہ بردن برہ بر عشق
 و ازدواج لقریدی آچفہ بر دللو جسارت ایدہمدم، صفوت
 خام.. بن، او قدر جسور، لایالی آدم، اوصاف جوجفہ؛
 — سنی سہویوردم، سنی ایستہ یورم! دیہہمدم.

باباسنہ مراجعت ایتدم. صبحی بک - دنیانک اک عکسی
 آدمی.. تکلیفی دویونجہ دلہیہ دوندی؛ و صورت قطعیدہ
 رد ایتدی. ایستہ اوکوندن صوگرا کزیدینی ردہا کورمدم.
 صفوت خام، تا بوندن ایکی آی اولہ کلنجہ قدر... اولا
 سہلرجه باباسنک کوکافی ایدہ بیلکم ایچون بجنونانہ بر ایدلہ
 چالیشدم؛ اوندہ عرقہ خاص سرت بر عناد واردی؛ بوتون
 استرحاملرکم، آتیلرکم و عدلرکم قارشیشندہ طاش کی
 قالیوردی. بو زمانلردہ بیلکم کزیدہ نہ دوشونیوردی؛ بن
 اونک کولککسفی پردہلردہ کورہ بیلکم ایچون سم سیاہ ایضلاق
 بوز کی کجہلرک ایچندہ دولاشیوردم. اونک اوطلہ سندن
 قالدیرملرہ عکس ایدن ضیایہ یوزیمی سورمک ایچون برسوقاق
 کوہکی کی جامورلرہ یاتیوردم. بن بو عشقک شفا بولمز برشی
 اولدینگی کشف ایشدم صفوت خام.. صوگرا اصل اولدیدہ
 اینساندم، ناصل باشقہلرینک سوزینہ! لداندہمد عالمہ تشکیل
 ایچمکہ یووہ یاغفہ قالدقم... اک دوغرو شی بولتدی و بی امثال
 زہری صووک بودومنہ قدر ایچمک و ٹولیکدی صفوت خام،
 بونی یامادیم جوق فنا اولدی... عالمہ و دوستلرم بکا سفارتلرک
 برندہ آبی برنامودیت بولملردی. آووناجفی امید ایدیوردلردی.
 آورپادہ ایکی سہ حسسز و عادتا ادرا کسز، دولاشدم؛ صوگرا
 بر روزکار بی آورپانک اک کوزل شہرندن ایراہ آندی...
 تصادف بکا برسوربریز حاضر لامشدم؛ اورادہ اک سودیکم بر
 آرقداشمی، بابا کزی، بولدم. ٹولترسہ اونوناجقم قناعندہ
 ایدی. بیلورسینکز بی اورادہ تزیہ ایلہ ٹولندیریلر. زوجہم
 کوزل بر قادیندی، بی دہ جوق سودی... بر ایکی سہ صوگرا

اون اوچنجی عصر هجریده استانبول حیاتی

مابعد

خوجار وظیفه لرینک فمالیتی ایچنده آغیر بر اضطراب
چلدک لرندن بر وقت کندیلرینی طوبیلایه مالز؛ روحلری
بورغون وجودلری قیرغیندر؛ خسته و محالسر بر حالده کورسیرلر،
فقط چکدکلری زحمت نسبتدهده انتفاع ایدرلر...

بونلرک، بودعوت دستوری آشناسنده کوستردکلری مهارتلهده
سایان تذکاردر: مثلاً پرلرک صدالری و شیوه افاده لرینی بر
طرز دیکرده تلفظه برابر بیوک برکدری وارکی کوروغملر،
حیرتله، آنی حدتله، حدندن ملائمه، کدردن شطارته، تهوردن
اعتداله، غصبندن نشسته بر آنده دیکشمدلر انجی صاحب
اقتدار بر آقورده کوریله بیلمر. طوغیرلی بو آدملر وظیفه لرینی
اک خردملی تفرعانه وارنجیه قدرغایت ماهرانه اجرا ایدرلر.
مشتریلر کندی حضورلرله تطبیق اولان بو دعوت دستوری
اوزرینه؛ خوجانک معنویاتجه اولان کماله و پرلر اوزرنده
اولان نفوذیه؛ وله کتیرلر، حیران اولورلر وارقی برکونه
شک وشهرلری قالماز؛ تبرک و تشکر خصوصلرله غایت سمیحانه
طاوارانلر؛ هر مشکله، هر مالک، هر امیدک خوجانک سایه
همنده حاصل اولهجنه بو تجربه آغانه سیله بر قائدها قعات
کتیرمش اولورلر: خوجاده ایستدیکی موافق قازانش اولور.
مشتریلر آرق خوجانک حضورنده کوزینک ایچنه باقارلر و هر امرینه
اطاعت و انقیاد ایدرلر.

خوجانک اجرتی؛ یول صرفی، پرلرک مصارف دعوتیه سی
برده حاجا دریا پادشاهنک اوغلی یاورو بلکه کریمیه سی رکوش
خانمه و پرلرک ایلمری کلنلرینه؛ معناد اولان بنکسز سیاه طاووق،
حلوا، خنکار معجونو مثللو هدایا آمانی طبیعی ایش صاحبنه
عائد اولدیفندن انلرکده خوجایه اعطای سی لازمدر.

بو علوم مکتومه علماسی؛ نقدر مهم وظیفه لر درعهده
ایدرلر: مثلاً بر شخصک وجودینی اورته دن قالدیرمق لازم کلیر.
بونک ایچون خوجا عام سیمیا واسطه سیله پرلره مراجعت ایدر،
هفته نرجه کیجه یاریلرینه قدر مشغول اولور؛ چاره یکنه سی
پرلر طرفندن قلبه الهام اولور؛ بونک اوزرینه خوجا طوئار
بر قالب صابونه جفر حرور قایله اوشخصک کتیه سی یازار، حرفلر
بر برینه چاریشیر کی کورونیر و مختلف رنگلر عرض ایدر.
قرق بر عددده طویل ایکنه باطیرر، بعده ایش صاحبنه تسلیم ایدر.
بو صابون کیجه آل انک چکیلده کدن صکره بطلال بر قوبویه

— سز ها؟ تحسین بک؟ سز ها؟ ...

صاحلری یوزیه دکدی. پارماقلریمز بر زمان کیدلی قالدی..
ینه اون ایکی سنه اولکی قدر معصوم و چوقق، ینه او قدر
تمیز و صمیمی بکا بر جوق شیردن بحث ایتدی. حتی زوجهمدن
و زوجندن بحث ایتدی. او قدر طبعی ایدی که «عجبا هیچ
بر شی بیلمور میدی؟» دییه دوشوندم.

— بلکه ده، تحسین بک، بلکه ده بیلموردر.

— ممکنه صفت خانم؟ استانبولک یاریسی بو حکایه نی
بیلموری. ممکنه اویلمه سین؟ ... فقط احتمال اونومشدی..
نه بیلهیم، اونومشدر بلکه... صفت خانم! سز قادیلر
هب بویله میسکنز؟ ائک معصومکنز، ائک نرزه و مشفق اولانکنز
بیله، بویله، انسانلری خراب ائتمک ایچون یارادیلشدر؟
... زاوللی دوستم، ظن ایدم که هیچقیردی. آرتیق
اودا بوسبونون سیاه. یوزنی کورم میورم. روز کار قفسلری
صارصور... اوکا آجیورم. یوره کدن آجیورم... فقط
زاوللی کزیده نکرده نه کنایه وار؟ ...

— سه و دیککنز قادینی بویله ظالمجه محکوم ایتکدن نه
ذوق آلیورسکنز، تحسین بک؟ دوشونکنز، او بیچاره
جوجوقده نی کنایه دیکلی؟ ...

— نندن ینه قارشیمه جقیدی، صفت خانم؟ بن اوندن
قاچشمدم، دنیانک او بر اوچنه قدر کیتشمدم. بنم قادیتم،
چوجوقلرم، یووام واردی. او، آرتیق بنم ایچین میخل اولارق
سه ویش بر کوزل چهره کیدی. نندن کوزلرینک آلهوینی
تکرار قلبه آقیدی؟ بنچین، او قدر چیلغنجه سه و دیکم
طائلی سسیله بکا خطاب ایتدی؟ ... ایشته باقکنز، نصل
خراب اولدم، نصل بیتدم، صفت خانم...
آرتیق امیدسز، شفا سز صورتده بیتدم... *

قابی بردن بره آجیلدی؛ قیزم حیرتله اشیکنده دوردی؛

— آ... نه قاراکل!

الکترتی آجیدی؛ صوکر بکا قوشدی. قیور جق باشی
آلنه بیتیدر برک صورتی؛

— نه اولدی تحسین بک دایجه، آشه؟

— هیچ قیزم، دیم، اسکی بر حکایه آکلاتدی ده.

تحسین بک، باشی اووولرندن چکمه دن تصحیح ایتدی؛

— اسکی حکایه، دوغرو دیکل، قیزم، دیدی. آزلدن

کلوب آبد کیتدیکی حالده ینه هیچ اسکیمین بر ماسال! ...

۲ کانون اول ۱۹۲۳ خالده نصرت